

Heidelberg Belediyesi Yerel Yönetim Entegrasyon Planı Özet

Oberbürgermeister (Büyükşehir Belediye Başkanı) Dr. Eckart Würzner'in Önsözü

Heidelberg, Almanya'nın, Heidelberg'deki göçmenlerin yaşam koşulları hakkında bütünü temsil edici nitelikte bir anket düzenleyen ilk belediyesi oldu. Kentimizin nüfusunun dörtte birini oluşturan bir topluluğun yaşam koşulları, görüş açıları ve konumları hakkında daha fazla bilgi edinmek istedik.

Elimizdeki bu araştırmadan elde ettiğimiz bilgiler bizleri gururlandırdı, çünkü kendisiyle görüştüğümüz kişilerin çoğu ağır entegrasyon sorunları yaşamıyor. Ayrıca bu araştırma kentimizdeki göçmenlerin yaşam koşullarına çok daha farklı açılardan bakabilmemize de olanak tanımış bulunmaktadır. Elde ettiğimiz sonuçları amaca yönelik olarak değerlendirdik ve kaynaklarımızı özellikle müdahale edilmesi gereken alanlara yoğunlaştırıyoruz.

Göçmenlerin çok çeşitli yetenek ve potansiyellerinden birlikteliğimiz için çok daha iyi yararlanmak ve onlara kendi kültürel köklerini de unutmaksızın çok etnikli bir Alman toplumunun bütünleşmiş fertleri olma ve bu bütünlüğe etkin bir şekilde katılma olanağını sunmak istiyoruz.

Bürgermeister für Integration, Chancengleichheit und Bürgerdienste (Entegrasyon, Fırsat Eşitliği ve Vatandaşlık Hizmetlerinden Sorumlu Belediye Başkanı) Wolfgang Erichson'un Önsözü: "Bir Kente Sığın Dünya"

Heidelberg'de faaliyet göstermiş olan filozof Karl Jaspers "zihinsel bir yaşam formu olarak Heidelberg" ifadesini yaratmış ve Heidelberg için "Bir Kente Sığın Dünya" imajını tercih etmiştir. Kendisi böylelikle bir kentin imajının sadece onun mimarisi ve anıtlarıyla belirlenemeyeceğini, bilakis insanlarıyla da belirlenebileceğini bizlere anlatmak istemiştir. Bu bizim açımızdan entegrasyon çalışmaları alanında yürütülmekte olan faaliyetlerin etkisinin gözden geçirilmesi ve sorgulanması anlamına da gelmektedir.

Heidelberg Belediyesi Yerel Yönetim Entegrasyon planı yardımıyla, göç geçmişi olan veya göç geçmişi olmayan bütün Heidelberglilerin çıkarlarının ortak olduğunu ortaya koymak istiyoruz. Yerlilerimiz ile göçmenlerimiz bir çıkar çatışması içerisinde değildirler. Bilakis göç geçmişi olan insanların kentimizle başarılı bir şekilde bütünleştirilmeleri ve eğitim alma, para kazanma ve yükselme fırsatlarına eksiksiz katılabilmeleri hepimizin ortak çıkarıdır. Bu da semtlerde ve derneklerde, okullarda ve işyerlerinde, bütün gündelik yaşamımızda göçmenler kadar kökenden Heidelberglilerin de katkısını gerektirmektedir.

Bu noktada ucu açık, belirsiz irade beyanlarında bulunmakla yetinmedik, hedefler ve tedbirler kararlaştırdık ve bazı noktalarda ağırlık noktaları belirledik. Bu noktada belirleyici olan çabalarımızı bilhassa da önemli derecede entegrasyon eksiklikleri bulunan göçmenler üzerinde yoğunlaştırmamızdır. Böylelikle hedefimiz bu eksiklikleri amaca yönelik olarak gidermeye çalışmanın sağlanmasıdır. Bunun için entegrasyona engel teşkil eden örneğin Almanca bilgisi eksiklikleri, yarım kalan örgün öğrenim ve meslek öğrenimi süreçleri ve işsizlikle etkin bir şekilde mücadele etmek durumundayız.

Gelişmeleri düzenli ve yapısal olarak gözlemleyeceğiz ve ilerlemeleri gözden geçireceğiz. Bu planın hazırlanmasına eleştirel açıdan katılım sergileyen, planın oluşmasında etkin bir rolü olan ve böylelikle de başarısında pay sahibi olan bütün insanlara özellikle teşekkür ediyorum.

Vorsitzender des Ausländerrats/Migrationsrats (Yabancılar Meclisi/Göç Meclisi Başkanı) Michael Mwa Allimadi'nin Önsözü

Bir Afrika atasözü, "kapını açarsan kocaman bir evin olur" der. Heidelberg bu anlamda baktığımızda birçok açıdan kocaman bir eve benziyor. Kentimiz bu büyüklüğünü yüzyıllardır kapılarını yalnızca turistlere değil, sürekli katkıda bulunan bütün yabancılara açmasına borçludur. Günümüzdeki ünü, bilimsel mükemmeliyeti, refahı göç olmasaydı düşünülemezdi.

Belediyemizin entegrasyon planı sayesinde ilintili bir yönetim aracının yardımıyla bir entegrasyon politikasını tek parçada olanaklı kılma yönünde tutkulu bir deneme hayata geçirilmiş bulunmaktadır. Ölçülebilir hedefler ve şeffaflık sayesinde kendi kendimizi tatmin etmenin köreltiliğine kapılmaktan kurtulabiliriz.

İnsanlarımıza (belediyemizin hayır faaliyetleri sayesinde de) ulaşabilmek bakımından AMR merkezi bir kesişme noktası niteliğindedir. Ayrıca örneğin göçmenlerin yardımlaşma ve dayanışma örgütlenmelerinin güçlendirilmesi veya merkezi bir buluşma ve danışmanlık noktası olarak kültürler arası bir merkez gibi daha başka yapıların da oluşturulması gerekmektedir.

Yabancılar Meclisi/Göç Meclisi olarak belediyemizin memnuniyetle karşıladığımız entegrasyon planının hayata geçirilişine kentimizde yaşayan ve göç geçmişi olan kişiler adına eleştirel ve yapıcı bir katılım sergileyeceğiz.

1. Heidelberg Kentinin Potansiyeli ve Stratejisi

Dünyaya açık ve çok kültürlü bir bilim kenti olarak Heidelberg (kentimizdeki göçmenlerin üçte ikisi üniversiteye ve meslek yüksek okuluna geçiş olgunluk diplomasına sahip bulunmaktadır) için iki bakış açısı mevcuttur: potansiyel odaklı bir yaklaşım ve eksiklik perspektifi. Heidelberg Belediyesi, kendini kanıtlamış yaklaşımları gelecekte de sürdürülebilir yapılara aktarma stratejisini gütmektedir. Bu noktada aşağıdaki ilkelere yaslanmaktadır:

Bütün vatandaşlarımızın katılımını teşvik ediyoruz.

Dışlamaya engel oluyoruz.

Dezavantajlı hedef kitlelere hitap ediyoruz.

Kültürler arası hassas bağlantıları tercih ediyoruz.

Hoşgörüyü günümüzde yaşıyoruz.

Heidelberg, hepimizin memleketidir.

Yerel yönetim yaşamına katılımı güçlendiriyoruz.

Değişimleri gözlemliyor ve başarılarımızı ölçüyoruz.

Bize sığınan insanları destekliyoruz.

2. Şimdiye Kadarki Süreç

Heidelberg'in 2015 kent gelişim planında (STEP 2015) entegrasyon ilkesel hedef olarak yerini almış olup kent planı 1997 senesinden bu yana sorumluluk dolu bir yerel yönetim politikası için Heidelberg kentinin ilkelerini ve hedeflerini belirlemektedir. Heidelberg Belediyesi'nin güncel bir yerel yönetim entegrasyon planı geliştirirken yararlandığı temel adımlar şunlardır:

1. Heidelberg'de özel olarak göçmen kökenli insanlara yönelik düzenlenen güncel proje ve etkinliklerin dökümünün çıkartılması,
2. Katılımcı gruplarla, seçilen eylem alanlarında eylem tavsiyelerinin geliştirilmesi,
3. Heidelberg'deki göç geçmişi olan insanların yaşam koşullarının belirlenmesine yönelik anketler.

3. Heidelberg'deki Göçmenlerin Yaşam Koşulları Hakkında

Başka kültür çevrelerinden gelen insanlar hakkında daha fazla şey öğrenmek için Heidelberg Belediyesi olarak Institut Sinus Sociovision isimli enstitüye bütünü temsil edici nitelikte kapsamlı bir anket çalışması yaptırıldı. Bu araştırmamızın ana bütünü Heidelberg'de ikamet etmekte olan ve göç geçmişi olan 18 yaş üstü kişiler oluşturmaktadır. Araştırmamızdan elde ettiğimiz asal sonuçlar şunlardır:

- Ekonomik açıdan ileri derecede gelişmiş ülkelerden gelen göçmenlerin Heidelberg'deki oranı tüm Almanya ortalaması ile karşılaştırıldığında bir hayli yüksektir.
- Heidelberg'in göçmenleri çok daha gençtir. Göçmenlerin %61'inin yaşı 30 ila 60 arasındadır. Heidelberg'in toplam nüfusu içerisindeki benzer grupla karşılaştırıldığında aralarında iş hayatı faal olan kişiler daha fazla, emekliler ise daha azdır.
- Toplam kent nüfusu ile karşılaştırıldığında göçmenler arasındaki net hane geliri düşük olanlar kadar net hane geliri yüksek olanların oranı da daha fazladır. Yani gelir tayfı daha geniştir.
- Heidelberg'deki göçmenlerin üçte ikisi üniversiteye ve meslek yüksek okuluna geçiş olgunluk diplomasına veya benzeri diplomaya sahip bulunmaktadır. Toplumsal açıdan yükselme azmi göstermeye hazır olanlar ve bu azmi gösterme iradesinde olanlar göçmen toplulukları içerisinde çok daha baskındır.

Geleneklerine sapsanmış ve müşkül ortam aralığının Federal Almanya çapında göçmenlerin yüzde

47'sini bulmuş olmasına karşın Heidelberg'de bu rakamın yüzde 17 gibi çok daha düşük bir seviyede olduğu ortaya çıkmaktadır. Buna karşılık ekonomik ve sosyal açıdan yüksek bir ortamda yaşayanların oranı ise Federal Almanya ortalamasının çok üstündedir. Özellikle de entelektüel ve kozmopolit ortam Heidelbergli göçmenler arasında yüzde 48 gibi ezici bir seviyededir. Bu araştırmanın sonuçlarını Heidelberg Belediyesi'nin İnternet sitesinde bulabilirsiniz: <http://www.heidelberg.de/servlet/PB/menu/1196309/index.html>

4. Heidelberg Belediyesi'nin Amacı: Başarılı Bir Entegrasyon

Entegrasyon için toplumun çoğunluğunu oluşturanların buna hazır olması ve göçmenlerin entegrasyon iradesi göstermeleri şarttır. Bu, iki taraflı bir süreçtir. Toplumumuzun bütün fertleri için fırsat eşitliği yaratılabilmesi yalnızca ortak bir temel olarak anayasadaki değerlere dikkat edilmesiyle mümkündür.

Sinus Araştırması'nda da gözler önüne serildiği gibi Heidelberg'deki çeşitli göçmen gruplarının bileşimi gitgide daha da karmaşıklaştığından etkili bir entegrasyon çalışması için hedef kitle odaklı bir çalışma başarısının belirleyici faktörü olacaktır. Yerel Yönetim Entegrasyon planı, 2007 senesinde AB anayasasının imzalanmasıyla birlikte kadın ve erkek eşitliği bakımından Heidelberg'in yerel düzeyde üstlenmiş olduğu yükümlülüklerin gereğinin yapılmasında yen bir fırsat sunmaktadır.

5. Entegrasyon Konusunda Heidelberg Belediyesi'nin Eylem Alanları

Entegrasyon politikasının karakteristik özelliğinin birçok alanın kesiştiği bir nokta olması dolayısıyla entegrasyon çalışmaları Heidelberg Belediyesi'nin çok çeşitli görev alanına yayılmaktadır. Entegrasyon bakımından önemli olan altı farklı eylem alanı belirlenmiştir.

5.1 Eğitim ve Dil Desteği:

Başlangıç noktasına ilişkin veriler ve rakamlar:

Heidelberg'in eğitim seviyesi yüksektir. Fakat göç geçmişi olan çocukların okuldan mezuniyet seviyesi bu başarıyı yakalayamamaktadır: Göç geçmişi olan çocukların yalnızca yüzde 21'i lise (Gymnasium) mezuniyet sınavı olan Abitur'da başarılı olabilmiş, yüzde 18'i Realschule'den mezun olabilmiş ve yüzde 44'ü Hauptschule'yi bitirebilmiştir. Yüzde 17'si ise hiçbir diploma almadan okulu terk etmiştir. Bu durumdaki Alman öğrencilerin oranı ise yalnızca yüzde 3,3'tür.

Heidelberg Belediyesi'nin gücü:

- Erken dönem eğitim olanakları, dil desteği, müzik pedagojisi
- "Komunale Bildungslandschaft" ("Yerel Yönetim Eğitim Olanakları") (belediye ve okullar arasında sıkı bir iletişim)
- "Heidelberger Unterstützungssystem Schule" ("Heidelberg Okullar Destek Sistemi") (görece seviyesi düşük çocuklar için okula destek etkinlikleri)
- "Schulkinder helfen Schulkindern" ("Okul Çocukları Okul Çocuklarına Yardım Ediyor") (başarılı bir öğrenim hayatı bulunan göçmenler öğretici önderleri olarak öğrencilerin hep yanında)
- Genel eğitim faaliyetleri (örneğin VHS Heidelberg tarafından düzenlenen "Zweite Heimat" ("İkinci Vatan"), eğitim kuponları ve Belediye Kütüphanesi'ndeki çok sayıda yabancı dil edebiyatı örnekleri)

Hedefler:

- Toplumumuzun çoğunluğu ve göçmenler açısından iki taraflı bir süreç olarak, kendilerinin de eğitim ve teşvik faaliyetlerine dahil edildiği "Eğitim Yoluyla Entegrasyon" (2011 senesinde hayata geçirilmesi planlanıyor)
- Başarıyla yürütülmekte olan "Kinder lernen Deutsch" ("Çocuklar Almanca Öğreniyor") başlıklı dil destek programının 2010/2011 öğrenim yılı içerisinde 3. ve 4. sınıfları kapsayacak şekilde

genişletilmesi

- Eğitim fırsatlarının iyileştirilmesi ve eğitimde adaletin gerçekleştirilmesi için Heidelberg'deki okullara destek (2010 sonbaharından bu yana uygulanmaktadır)
- Göç geçmişi olan aileler için (özellikle de maddi açıdan zayıf olan aileler için) müzik ve şarkı okulu gibi kültürel eğitim olanaklarının daha güçlü bir şekilde sunulması (2011'de uygulandı)
- Yetişkin göçmenlerin genel kültür alanına yoğunlaşmaya teşvik edilmeleri ve böylelikle de kendilerine hayat boyu öğrenme fikrinin aşılması (tamamlayıcı Almanca kursları, müzelerde ve Belediye Kütüphanesi'nde yabancı dilde rehberli geziler, 2011'de uygulandı)
- Göç geçmişi olan çocukların ailelerinde konuşulan dilin bir kaynak ve potansiyel olarak kabul edilmesiyle ve bu çocuk ve gençlerin çok dilliliğinin teşvik edilmesiyle dilsel çoğulluğun sağlanması ve geliştirilmesi (2010 senesinden bu yana uygulanmaktadır)
- Önderlik ve mentorluk projeleri

5.2 Eğitim ve İşgücü Piyasası

Başlangıç noktasına ilişkin veriler ve rakamlar:

Heidelberg'de de Almanlarla karşılaştırıldığında yabancı uyruklular iş bulmada çok daha dezavantajlı durumdadırlar. Çoğu zaman uzun süreler boyu işsiz kalmaktadırlar. Yabancı uyruklu işsizlerin sayısı 2008 sonundan bu yana artmakta olup halihazırda yüzde 10.5 seviyesindedir (30.04.2010 itibarıyla). Ayrıca Heidelberg'de meslek öğrenimi görmekte olanlar arasında yabancı uyrukluların oranı yalnızca yüzde 7,8'dir.

Heidelberg Belediyesi'nin gücü:

- Hauptschule ve Sonderschule dediğimiz özel amaçlı okullarda yürütülen yetkinlik analizleriyle bireysel teşvik planı
- Heidelberger Jugendberufshelfer (Gençlere Meslek Yardımcısı) 8. sınıf ve üstü Hauptschule öğrencileri ile özel pedagojik destek okulu Förderschule öğrencilerine yardımcı olmaktadır.
- "Azubi-Fonds" ("Çıracılık Fonu") projesiyle özellikle de yabancı uyruklu gençlerimize teşvik.
- Göç geçmişi olan gençlerle yedinci sınıftan itibaren Pedagoji Yüksek Okulu'nda uzmanlık dili alıştırmaları.
- "Treff miteinander" ("Birarada Buluşma") projesi, kişisel gelişim ile öğrenim ve meslek hayatında entegrasyonu teşvik eden etkinlikler sunmaktadır.
- "Talente für die Metropolregion – Kooperatives Übergangsmanagement Schule-Beruf (KÜM)" ("Metropol Bölgesi için Yetenekler - Okuldan Mesleğe Ortaklamacı Geçiş Yönetimi (KÜM)") pilot modeliyle öğrenim hayatlarına meslek öğrenimi ile devam eden öğrencilerin sayısının artırılmasına çalışılmaktadır.
- "Ausbildungsverbund Heidelberg" ("Heidelberg Öğrenim Birliği") projesiyle sahiplerinin göç geçmişi olan şirketlerin stajyer meslek öğrencisi almalarının sağlanması için çaba gösterilmektedir.

Hedefler:

- (Yabancı) şirketlerin mesleki eğitim potansiyelinin ve dezavantajlı durumdaki (göç geçmişi olan) gençlerin mesleki vasıflandırma fırsatlarının artırılması (01.11.2009 – 31.10.2010 tarihlerinde uygulanmıştır)
- Hauptschule, Förderschule ve meslek okullarındaki görece seviyesi düşük gençler için meslek hayatına atılmada bireysel destek (2010 senesinden bu yana uygulanmaktadır)
- Yerel kahramanlardan yararlanma: Göçmenlerin mesleki ve toplumsal entegrasyon olanaklarının gösterilmesi (uzun vadede hayata geçirilecektir)
- Geçmişinde göç olup Almanya'da eğitim almış olan ve şirket kurmak isteyen girişimci Heidelbergliler için yeni perspektifler (2011 senesinden itibaren uygulanır)
- Uzman eleman eksiklerinin giderilmesi, geçmişinde göç olan ve eğitimini yurtdışında almış olan kalifiye elemanların işgücü piyasasına kazandırılması (2011 senesinden itibaren uygulanır)

5.3 Sağlık ve Yardım Sistemleri

Heidelberg Belediyesi'nin gücü:

- Heidelberg 1991 senesinde Almanya'nın "Sağlıklı Kentler" ağına katılmıştır.
- "Trink dich fit und schlau" ("Zinde ve akıllı olmak için iç") projesiyle Heidelberg'deki ilkokullar ile Förderschule okullarında su içmek okulun gündelik yaşamının bir parçası haline geliyor.
- Sarah Wiener Vakfı'nın "Für gesunde Kinder und was Vernünftiges zu essen" ("Sağlıklı çocuklar ve akıllıca yemek yemek için") projesiyle fast food jenerasyon hatalı beslenme alışkanlıklarıyla mücadele edilmektedir.
- Belediyemiz ve üniversitemizin çocuklarımızın daha iyi korumasına yönelik yeni işbirliği projesinin adı: "HEIKE - Keiner fällt durchs Netz" (HEIKE = Heidelberger Kinderschutz Engagement)
- Annelikle birlikte gelen güçlüklerle başa çıkmakta zorlanan ve ümitsizliğe kapılan anneler (ve anne adayları) "Frühe Hilfen" ("Erkenden Yardımlar") noktalarına başvurarak bu konuda yardım veya danışmanlık hizmeti alabilirler.
- 1993 senesinden bu yana "Migration und Gesundheit" ("Göç ve Sağlık") çalışma grubu göçmenlere daha iyi bir sağlık desteğinin koordine bir şekilde sağlanabilmesi için uğraş vermektedir.

Hedefler:

- İhtiyaç sahiplerinin kendi anadillerinde de olmak üzere hekimlerle daha fazla güvene dayalı bir iletişim olanağının sağlanması (orta vadede hayata geçirilecektir)
- Almanya'daki sağlık ve eğitim sistemi hakkında daha fazla bilgi sahibi olabilmeleri ve bu sisteme daha iyi katılabilmeleri için göçmenlere yönelik bir bilgi broşürünün hazırlanması (orta vadede hayata geçirilecektir)
- Hekimlerin (genel tıp, psikiyatri, psikoterapi mütehassısları) ve ilgili onaylı uzmanların bildikleri yabancı diler hakkında bilgi toplayarak göçmenlere daha iyi bir sağlık desteğinin sağlanması (2011 senesinde uygulanır)

5.4 Yaşam Ortamı ve Vatandaşlık İnisyatifleri

Başlangıç noktasına ilişkin veriler ve rakamlar:

Yabancı kökenli nüfus kentimizin çok farklı noktalarına farklı yoğunluklarda dağılmış durumdadır. Bu nüfus genelde Bergheim, Altstadt, Emmertsgrund, Boxberg ve Rohrbach semtlerinde yoğunlaşmaktadır. Günümüzde Heidelberg'deki göçmenlerin üçte biri 2000 ila 2008 senesinde kentimize gelmiştir ve kökenleri ağırlıklı olarak da Doğu Avrupa ve ABD'dir. Göç geçmişi olan Heidelbergliler arasında burada ikamet etmekten memnun olanların oranı yüzde 84 gibi genel olarak yüksek bir rakam olup 30 ila 44 yaş grubunda ortalamanın üzerinde sayıda insan halihazırdaki ikamet koşullarından daha ziyade memnun değildir.

Heidelberg'in 2020'ye kadar konut açığının aşağı yukarı 8.000 konutu bulacağı tahmin edilmektedir.

Heidelberg Belediyesi'nin gücü:

- Heidelberg Belediyesi kentimizde yeterli miktarda konut bulunması, imar uygulamalarının sosyal sorumlulukla yürütülmesi ve sosyal bir altyapının oluşturulması için çaba gösteriyor.
- Emmertsgrund'daki semt yönetimimiz kendi sakinleriyle birlikte Emmertsgrund'da ikamet etmeyi ve yaşamayı daha değerli kılabilmek için çalışmalar geliştirmek için uğraş vermektedir.
- Frauen-Zukunftswerkstätten (Kadınlar için Gelecek Atölyeler) diyalogu kültürel sınırların da ötesinde yoğunlaştırıyor.
- Yaşlıları bilgilendirmeye yönelik bir dizi çalışmayla Heidelberg'de yaşayan yaşlı insanlarımıza aktif hayata katılmalarını sağlayan etkinlikler ile kendilerine yönelik gezici ve sabit etkinlikler hakkında Türkçe bilgi verilmektedir.
- Kentimizin Yaşlılar Merkezleri (Seniorenzentren) farklı milletlerden gelen yaşlılarımız için birer

buluşma noktası niteliğindedir.

- "Älter werden in der neuen Heimat" ("Yeni Yurtta Yaşlanmak") ağı her sene göçmenler ve Almanlara yönelik çeşitli ortak etkinlikler düzenlemektedir.
- FreiwilligenBörse Heidelberg (Heidelberg Gönüllüler Borsası) 1997 senesinden bu yana Heidelberg'deki vatandaş inisiyatiflerini (BE) destekleyen yerel referans noktaları olarak çalışmaktadır.

Hedefler:

- BE konsepti çıkartılarak göçmenlerin vatandaş inisiyatiflerine katılımının etkin bir şekilde desteklenmesi (kısa vadede hayata geçirilecektir).
- Göçmenlerin oturdukları semtlerle özdeşliklerinin artırılması ve nüfus içerisindeki çeşitli gruplar arasındaki iletişimin geliştirilmesi (2011 senesinde hayata geçirilecektir)
- Orta vadede ilave konu danışmanlığı ve eğitim faaliyetleri gerçekleştirerek ve uzun vadede de bir kültürler arası merkez kurarak göçmenlerin kendi örgütlenmelerinin daha fazla desteklenmesi.
- Nüfus içerisindeki çeşitli grupların toplumsal birlikte yaşama ilişkin farklı beklenti ve ilkelerinin karşılıklı aktarılması, örneğin kılavuzluk hizmetleri, önderlikler, komşu buluşmaları vs. (2011 senesinde hayata geçirilecektir)

5.5 Spor

Heidelberg Belediyesi'nin gücü:

- "Integration durch Dialog und Bewegung" ("Diyalog ve Hareketle Entegrasyon") projesi evli, bekar bütün kadınlar ile çocuk ve gençler için özel spor faaliyetleri düzenlemektedir.
- "Kick dich schlau" projesiyle okul başarılarının yanı sıra sosyal beceriler de desteklenmektedir.
- "Kültürler Spor Şenliği" ("Sportfest der Kulturen") başka kültürler hakkında fikir sahibi olmamızı sağlıyor.
- Heidelberg'de birçok spor kulübü entegrasyon için etkin bir çaba gösteriyor.

Hedefler:

- Mevcut etkinlikler hakkında daha fazla şeffaflık. (2011 senesinde hayata geçirilecektir)
- Heidelberg Pass + yardımıyla, düşük gelir seviyesine sahip ailelerden gelen çocuklar ve gençlerin kulüplere üye olmalarının sağlanması. (2010 sonbaharından itibaren uygulanmaktadır)
- Spor alanında kültürler arası becerilerin artırılması: Başta spor kulüplerindeki göçmenler olmak üzere bütün göçmenlerin eşit haklara sahip olmasının sağlanması. (2011 senesinden itibaren hayata geçirilecektir)

5.6 Kültür

Başlangıç noktasına ilişkin veriler ve rakamlar:

Sergilerden dünya müziklerine, güzel sanatlardan dans tiyatrosuna dek en az 70 ve hatta bazen de 100'ün üzerinde olmak üzere her gün gerçekleştirilen etkinlikler sayesinde Heidelberg'de boş zaman etkinlikleri ve kültür ortamı çok çeşitlidir. Heidelberg, kültürü desteklemek için kişi başına ayırdığı 130 Avro ile Almanya'nın benzer yerel yönetimleri içerisinde başı çekmektedir.

Heidelberg Belediyesi'nin gücü:

- Amerikan-Alman Enstitüsü'nün ve Eine-Welt-Zentrum'un (Bir Dünya Merkezi'nin) kültürler arası etkinlikleri. Böylelikle karşılıklı alışverişler ve ilgiyle uyum sağlanmaktadır.
- Müzik ve şarkı okulu, belediye kitaplığı, Kültür Dairesi, Kurpfalz Müzesi ve daha birçok eğitim ve kültür kurumuyla Heidelberg kültür hayatına bir giriş noktası teşkil ediyor.
- Heidelberg Belediyesi ZWINGER3 Çocuk ve Gençlik Tiyatrosu sayısız projesiyle genç göçmenlerden oluşan hedef kitlesine yönelik tiyatro yapıyor.
- Karlstorbahnhof 1995 senesinden bu yana hem sosyokültürel bir merkez olarak hem de kültürlerarasılık alanında çok çeşitli etkinliklere imza atıyor.

Hedefler:

- Kültür alanında faaliyet göstermekte olan mevcut kurum ve kuruluşlar arasında daha sıkı bir iletişim kurulması, kültür çalışmaları alanında faaliyet gösteren aktörlerin kültürler arası sorunlara karşı duyarlı hale getirilmeleri ve bu konuda uzmanlaşmalarının sağlanması. (2010 senesinden itibaren uygulanmaktadır)
- Yürürlükteki projelerin takibi ve proje süreci sırasında toplanan bilgilerin hayata geçirilmesi. (2010 senesi sonundan itibaren uygulanmaktadır)
- Kültür hayatına katılımı yoğunlaştırmak için hedef kitlelerin kültürel etkinlikler ve benzeri organizasyonlar hakkında bilgilenmelerini sağlayacak düzenlemelerin geliştirilmesi. (Orta vadede hayata geçirilecektir)

6. Entegrasyon çalışmalarının çok Kapsamlı Temaları

6.1 Kültürler Arası Açılım

Birçok göçmen için Heidelberg'deki ilk irtibat noktalarını teşkil eden kamu idaresi kültürler arası bir yönelim için çaba göstermektedir. Bu çabalar kültürler arası yetkinliğe yönelik bir dizi uzmanlaşma etkinliğiyle desteklenmektedir. "InfoCaf  International - ICI" kamu idaresinin yanı sıra yeni gelen yabancı uyruklu  niversite öğrencilerine bilgi hizmeti vermektedir.

6.2 Halkla İlişkiler

Bu uygulamalar entegrasyon çalışmalarına yönelik bilgilendirme ve aydınlatma çalışmaları ile Heidelberg'in dünyaya açık ve hoşgörü sahibi bir kent imajının oluşturulmasından ibarettir. Heidelberg, kamuoyuna karşı kendisini entegrasyon, açıklık ve karşılıklı birbirini anlamaya hazır olmasıyla tanıtılmaktadır. Entegrasyon konuları ve düzenlenen etkinliklere ilişkin raporlarla entegrasyonun "yaşanabilen" bir Şey olmasına ve gündelik yaşamla bütünleştirilmesine çalışılmaktadır.

6.3 Ekonomi ve Bilim Kenti Olarak Heidelberg

Bir ekonomik merkez olarak Heidelberg'in karakteristik özellikleri hizmet oranının yüksek olması, en başta da bilim ve araştırmayla  ne çıkması, konjonktüre bağımlılığının az olması, sabit bir istihdamın olması, bilinirlik ve imaj ile küçük işletme oranının yüksek olmasıdır. Bu da g  geçmişi olanlar bakımından kendilerine eğitim ve meslek hayatlarında iyi fırsatlar tanınmasıyla yararlı olmaktadır.

"Prognos Zukunftstatlas Branchen 2009" Heidelberg kentinin büyük bir gelecek potansiyeli taşıdığını, bu potansiyelin bilhassa da sağlık ekonomisi ve Şirket hizmetleriyle araştırma hizmetleri alanlarında  ne çıktığını ortaya koymaktadır. Gelecek vaat eden büyük projeler yeni Bahnhof semti ve Campus II'dir.

1386 senesinde kurulmuş bulunan Ruprecht Karls Üniversitesi Almanya'nın en eski  niversitesi olarak uluslar arası platformda büyük bir çekim gücüne sahiptir ve kentimizin en büyük işverenidir. Heidelberg'in diğer yüksek okulları ise bünyesinde bir de kültürler arası yetkinlik merkezi barındıran Pedagoji Yüksek Okulu, SRH Yüksek Okulu ve Yahudi Araştırmaları Yüksek Okulu'dur.

Heidelberg ayrıca Akademie der Wissenschaften'e (Bilimler Akademisi) ve "European Molecular Biology Laboratory (EMBL)", "Nationales Zentrum für Tumorerkrankungen (NCT) (Ulusal Tümör Hastalıkları Merkezi), dünyanın en modern İyon Işınımlı Tedavi Merkezi (HIT), "Deutsches Krebsforschungszentrum (DKFZ)" (Alman Kanser Araştırmaları Merkezi) ve Yabancı Devletler Kamu Hukuku ve Devletler Hukuku, Astronomi, Nükleer Fizik ve Tıbbi Araştırmalar konulu dört ayrı Max Planck Enstitüsü gibi uluslar arası alanda faaliyet gösteren, çok sayıda geniş ölçekli araştırma kuruluşuna da ev sahipliği yapmaktadır.

Ayrıca Heidelberg Teknoloji Parkı 80'in üzerinde Őirkete ve bilim kurumuna aşağı yukarı 1.400 alışanıya tüm dünyada tanınan bir inovasyon merkezi sunmaktadır.

6.4 Dinler Arası Diyalog

Heidelberg'deki dinler arası diyaloga iki Hıristiyan kilisesinin yanı sıra, Yahudi Kültür Cemiyeti, Türk-İslam Kültür Derneği ile Entegrasyon ve Fırsat Eşitliğinden Sorumlu Belediye Başkanı katılmaktadır. Bu diyalogdaki amaç gündelik hayatta eşit haklara sahip, karşılıklı saygıya dayanan ve fakat aynı zamanda da eleştirel olan bir fikir alışverişi, kaynaşma ve işbirliğidir. Afrika Dini Ayini, Latin Dua Grubu, Fars İncil Saati, Fransızca İncil Araştırmaları ve Franziskuskinden Trampet Grubu'nun yanı sıra özellikle de şapel cemiyetinin "Migrationskirche" (Göçmen Kilisesi) projesini de vurgulamak gerekir. Göçmen gruplarına yönelik fahri yönetim, dini psikolojik destek ve teolojik destek görevlerinin yanı sıra bir diğer ağırlık noktasını da kadınların iş hayatına katılımının artırılması ve karşılıklı ilişkilerin sıklaştırılmasıdır.

6.5 Eğitim Önderliği Projeleri

Eşitlikçi Sosyal Yardım Kurumu Paritätischer Wohlfahrtsverband'ın bölgesel bir hizmet uygulaması olan "Aktion zusammen wachsen" ("Birlikte büyüme etkinliği") halihazırda Heidelberg'deki çok çeşitli dernek, birlik, vakıf ve kurumun öğrenme desteğinden entegrasyon desteğine dek farklı farklı alanlardaki kurumsal önderliklerinden kapsamlı yardım uygulamaları sunan 16 mevcut önderlik projesi ile yeni geliştirilmekte olan önderlik projelerini desteklemektedir.

6.6 Yabancılar Meclisi/Göç Meclisi'nin Başlıca İstekleri

Kültürler Arası Merkez / Buluşma Evi

Entegrasyon çalışmalarını daha iyi koordine edebilmek için merkezi bir bilgilendirme ve uzman danışmanlık hizmeti ile eğitim hizmeti verecek, göç geçmişi olan insanlar ile göçmenlerin kendi aralarındaki yardımlaşma ve dayanışma örgütlenmelerine yönelik bir bilgilendirme ve iletişim portalı sunacak olan kültürler arası bir merkezin kurulması gerekli olmuştur.

Göçmen Yardımlaşma ve Dayanışma Örgütlenmelerine Uzman Danışmanlık ve Eğitim Hizmetleri

Göçmenler yardımlaşma ve dayanışma örgütlerinin danışmanlık ve destek hizmetleri ile uzmanlaştırmaya yönelik hizmetlerle entegrasyon çalışmalarına şimdiye kadar olduğundan daha güçlü bir şekilde dahil edilmesi gerekli olmuştur. Konusunun uzmanlarınca verilecek danışmanlık hizmetleriyle dernekleşme çalışmalarının daha da profesyonelleştirilmesine çalışılmalıdır.

Eğitim ve Dil Desteği

Göçmenler yardımlaşma ve dayanışma örgütlerinin dil destek hizmetleri küresel yönelimli bir toplumsal yaşamın çok dilliliğinin desteklenmesi olarak görülmelidir. Dil eğitiminin B1 seviyesinin üzerine çıkartılabilmesi için dil destek çalışmaları için daha fazla araçtan faydalanılması gerekmektedir. Bunun için meslek odaklı içerikler daha fazla dikkate alınmalıdır.

7. Entegrasyon Çalışmalarının Yönetimi

7.1 Kent İdaresinde Yönetim Çalışmaları Süreci

Entegrasyon, yerel yönetimlerin birçok alanın kesişme noktasını oluşturan bir görevi olarak bu alanda faaliyet gösteren bütün kurumların işbirliğini gerektirmektedir. Kararlaştırılan entegrasyon hedeflerinin hayata geçirilmesine yönelik çalışmalar tek bir merkezden yönetilmelidir. Yönetim kademesi belediye meclisi, Entegrasyon ve Fırsat Eşitliği Komisyonu, Yabancılar Meclisi / Göç Meclisi ve idarenin başı olarak Büyükşehir Belediye Başkanından ibaret olup, bu yönetim kademesine Aile, Sosyal İşler ve Kültür Daire Başkanlığı ile Entegrasyon, Fırsat Eşitliği ve Vatandaşlık Hizmetleri Daire Başkanlığı destek vermektedir. Entegrasyon çalışmalarının hayata geçirilmesine ilgili daireler ile işbirliği ortakları da katkı sağlamaktadır. Bürgeramt1 (Vatandaş İşleri

¹ 1 Mayıs 2011 tarihinden itibaren Fırsat Eşitliği Müdürlüğü yetkilidir.

Dairesi) tarafından koordine edilen deneyim alışverişi ve ortaklaşa geliştirilen tedbirler de belirlenecek olan yönetim grubu bünyesinde yoğunlaştırılacaktır.

7.2 Yerinde Aktörler Arasındaki İletişim ve Ağ

Uygulamada entegrasyon çalışmalarının başarısı bu çeşitli tedbirlerin, projelerin ve çalışmalardaki hareket noktalarının birbiriyle ne ölçüde bağlantılandırılabilmesine bağlıdır. Heidelberg Belediyesi, ileride daha güçlü bir koordinasyona ihtiyaç duyulacak olan yerleri belirleyecektir. Aktörler arasındaki şeffaflığın geliştirilmesi paralel yapılanmaların sayısının azaltılması ve kaynakların amaca yönelik olarak bir arada toplanabilmesi bakımından önemli bir hedeftir.

7.3 Sonuçların Takibi

Projelerde daha yüksek bir kalitenin tutturulması beklentisinin yanı sıra gitgide tükenen kaynaklar da bir arada düşünüldüğünde entegrasyon çalışmalarının özellikle etkili ve sonuç getirici şekilde yapılandırılması gereği ortaya çıkmaktadır. Somut sonuçlara ilişkin sorunlar merkezde yer almalıdır. Sonuçların iyi bir şekilde takip edilebilmesi ilgili uzmanların karşılıklı iletişime hazır olmasını gerektirmektedir. Böylelikle proje süreci içerisinde sonuçlar ve etkiler hakkında elde edilen bilgiler daha sonraki planlama ve yürütme aşamalarına aktarılabilir ve yönetim ve başarıya ilişkin görüşümüzün iyileştirilmesine katkı sağlanabilir. Bu takip sisteminin Yabancılar Meclisi / Göç Meclisi'nin katılımı ve ilgili dairelerin şeffaf işbirliği ile 2011 sonu itibarıyla yürürlüğe girmesi beklenmektedir.

8. Teşekkür ve Öngörü

Heidelberg Belediyesi olarak yerel yönetim entegrasyon planına katkı veren bütün taraflara bu noktada teşekkürümüzü iletmeyi bir borç biliriz.

1. Dil ve Eğitim

Alt Grup: Çocuk, Okul ve Aile

- Sözcü: Bayan Prof. Dr. Ingrid Dietrich, Pädagogische Hochschule, Interkulturelles Kompetenzzentrum (Pedagoji Yüksek Okulu, Kültürler Arası Yetkinlik Merkezi)
- Bayan Hülya Amhari, Ausländerrat / Migrationsrat (Yabancılar Meclisi / Göç Meclisi)
- Bayan Dr. Orietta Angelucci von Bogdandy, HIPPY
- Bay Nicolas Apfel-Totaro, Jugendgemeinderat (Gençler Belediye Meclisi)
- Bayan Yvonne Bedbur, Pädagogische Hochschule, Interkulturelles Kompetenzzentrum (Pedagoji Yüksek Okulu, Kültürler Arası Yetkinlik Merkezi)
- Bay Malte Burmester, Jugendgemeinderat (Gençler Belediye Meclisi)
- Bay Giuseppe Cibella
- Bayan Ulrike Duchrow, Asylarbeitskreis (Sığınmacı Çalışma Grubu)
- Bayan Renate Emer, Kinder- und Jugendamt (Çocuk ve Gençlik Dairesi)
- Bayan Birgit Fliedner, Kinder- und Jugendamt (Çocuk ve Gençlik Dairesi)
- Bayan Anja Kegler, Kinder- und Jugendamt (Çocuk ve Gençlik Dairesi)
- Bayan Renate Kneise, Semt Danışma Kurulu üyesi
- Bayan Dr. Marianne Laurig, HIPPY
- Bayan Catherine Mechler-Dupouey, Interkultureller Elternverein (Kültürler Arası Ebeveynler Derneği), Ausländerrat / Migrationsrat (Yabancılar Meclisi / Göç Meclisi)
- Bayan Susanne Meyer, päd.-aktiv
- Bayan Barbara Münch, İlkokullar Uzman Danışmanı
- Bayan Dr. Maria Susana Oder-Peña, Ausländerrat / Migrationsrat (Yabancılar Meclisi / Göç Meclisi)
- Bay Sotirios Papadopoulos-Herzhauser, Ausländerrat / Migrationsrat (Yabancılar Meclisi / Göç Meclisi)
- Bayan Ute Salize, päd.-aktiv
- Bayan Dubravka Santak, Zentrum für Integration durch Bildung (Eğitimle Entegrasyon Merkezi)
- Bayan Nora Schönberger, Pan-Afrikanische-Organisation (Pan-Afrika Örgütü)
- Bayan Silvia Selke, Pädagogische Hochschule, Interkulturelles Kompetenzzentrum (Pedagoji

Yüksek Okulu, Kùltürler Arası Yetkinlik Merkezi)

- Bayan Nathalie Sommer, Heidelberg International School
- Bayan Margarete Zwink-Eisele, Internationale Gesamtschule

Alt Grup: Gençler ve Yetişkinler

Sözcü: Bayan Dr. Luitgard Nipp-Stolzenburg, Volkshochschule

- Bayan Magdalena Adamczyk, Alpha-Aktiv Sprachschule (Dil Okulu)
- Bay Nicolas Apfel-Totaro, Jugendgemeinderat (Gençler Belediye Meclisi)
- Bay Karl-Heinz Bareuther, Internationaler Bund
- Bay Malte Burmester, Jugendgemeinderat (Gençler Belediye Meclisi)
- Bayan Claudia Emmendörfer-Brößler, Volkshochschule
- Bayan Renate Kneise, Semt Danışma Kurulu üyesi
- Bayan Nadine Marschik, Diakonisches Werk
- Bayan Regine Mitternacht, Stadtbücherei (Kent Kitaplığı)
- Bay Michael Weigel, Heidelberger Pädagogium
- Bayan Antje von Wolff, Wieblingen Semti Çocuk Görevlisi
- Bayan Yaldir Züleyha, Alpha-Aktiv Sprachschule (Dil Okulu)

2. Eğitim, İşgücü Piyasası, Bilim

Sözcü: Bay Özkan Ergen, Jugendagentur eG

- Bay Malte Burmester, Jugendgemeinderat (Gençler Belediye Meclisi)
- Bayan Dörthe Domzig, Amt für Chancengleichheit (Fırsat Eşitliği Dairesi)
- Bayan Viktoria Engelhart, Internationaler Bund
- Bay Dr. Maximilian Eberius, Deutsch-Polnische Gesellschaft (Alman-Leh Topluluğu)
- Herr. Dr. Nihat Genç, Verein zur Förderung des Gedankenguts Atatürks (Atatürkçü Düşünce Derneği)
- Bay Joachim Hahn, Amt für Stadtentwicklung und Statistik (Kent Geliştirme ve İstatistik Dairesi)
- Bay Alexander Hornschuch, Agentur für Arbeit (İş Kurumu)
- Bay Jens Katzenberger, Verein zur beruflichen Integration und Qualifizierung (VBI) (Mesleki Entegrasyon ve Uzmanlaşma Derneği)
- Bayan Anna Kloppenburg, Akademisches Auslandsamt der Universität (Üniversite Yabancı Öğrenci İşleri Dairesi)
- Bay Siegfried Köhler, SRH Berufliche Rehabilitation Berufsförderungswerk Heidelberg (Heidelberg Meesleki Rehabilitasyon Mesleki Teşvik Kurumu)
- Bay Karl-Heinz Löhr, Job Center (İş Merkezi)
- Bayan Sonja Mechler, Heidelberger Dienste (Heidelberg Hizmetleri)
- Bay Jörg Schmidt-Rohr, VBI
- Bay Heinz Schorr, Industrie-und Handelskammer Rhein-Neckar, Geschäftsstelle Heidelberg (Rhein-Neckar Sanayi ve Ticaret Odası, Heidelberg Şubesi)
- Bay Leopold Übelhör, Kreishandwerkerschaft (İlçe Esnaf Birliği)

3. Aile, Sağlık ve Yardım Sistemleri

Sözcü: Bayan Christine Köhl, Gesundheitsamt Heidelberg (Heidelberg Sağlık Dairesi)

- Bay Wolfgang Blam, Gesundheitsamt (Sağlık Dairesi)
- Bay Sylla Bachir
- Bayan Aysel Celep-Monz
- Bay Dr. Ulrich Deutschmann, Kulturkreis Emmertsgrund-Boxberg (Emmertsgrund-Boxberg Kültür Çevresi)
- Bayan Marion Duscha, Heidelberger Selbsthilfebüro (Heidelberg Yardımlaşma Ofisi)
- Bayan Anja Dühring, BiBeZ-Bildung integriert, Beratung eröffnet Zukunft
- Bayan Wiebke Hartmann, Asylarbeitskreis (Sığınma Çalışma Grubu) (MediNetz Rhein-Neckar)
- Bay Dirk Hofmann, Amt für Sport und Gesundheitsförderung (Spor ve Sağlık Destek Dairesi)
- Bayan Birgit Kurz, Diakonisches Werk
- Bayan Annemarie Lerch, Kinderschutzbund (Çocukları Koruma Birliği)
- Bay Prof. Dr. Bernard-M. Mechler, Ausländerrat / Migrationsrat (Yabancılar Meclisi / Göç Meclisi)
- Bayan Iris Mühlhausen, Kinderschutzbund (Çocukları Koruma Birliği)

- Bayan Güler Olgun, Türkisch-Islamischer Kulturverein (Türk-İslam Kültür Derneği)
- Bay Choukri Rascho, Initiative zur Integration kurdischer Migranten (Kürt Göçmenler Entegrasyon İnisyatifi)
- Bayan Dr. Semra Serdaroğlu-Baloch, Internationales Frauen-und Familienzentrum (Uluslararası Kadın ve Aile Merkezi)
- Bayan Sadje Sürer, Türkisch-Islamischer Kulturverein (Türk-İslam Kültür Derneği)
- Bayan Susanne Völker, BiBeZ

4. Yaşam Ortamı ve Vatandaş İnisyatifleri

Sözcü: Bay Prof. Dr. Martin Albert, SRH Hochschule Heidelberg (Yüksek Okulu)

- Bayan Annette Diefenbacher, Amt für Soziales und Senioren (Sosyal İşler ve Yaşlılar Dairesi)
- Bay Dr. Maximilian Eberius, Deutsch-Polnische Gesellschaft (Alman-Leh Topluluğu)
- Bay Karl Emer, Caritasverband
- Bayan Bärbel Fabig, Amt für Soziales und Senioren (Sosyal İşler ve Yaşlılar Dairesi)
- Bayan Heidi Farrenkopf, Diakonisches Werk
- Bayan Heidi Flassak, Südstadt/Weststadt Çocuk Görevlisi
- Bayan Ulrike Jessberger, Kulturkreis Emmertsgrund-Boxberg, Bezirksbeirätin Boxberg (Emmertsgrund-Boxberg Kültür Çevresi, Boxberg Semt Danışma Kurulu üyesi)
- Bay Gerald Kraus, Gesellschaft für Grund-und Hausbesitz (GGH)
- Bayan Annette Kritzer, Asylarbeitskreis (Sığınmacı Çalışma Grubu)
- Bayan Desiree Künsberg, SRH Hochschule (Yüksek Okulu)
- Bayan Ulli Leßmann, FreiwilligenBörse (Gönüllüler Borsası)
- Bayan Cecilia Lima-Wüst
- Bayan Dr. Heidrun Mollenkopf, Kulturkreis Emmertsgrund-Boxberg, Bezirksbeirätin Boxberg (Emmertsgrund-Boxberg Kültür Çevresi, Emmertsgrund Semt Danışma Kurulu üyesi)
- Bay Christoph Nestor, Mieterverein (Kiracılar Derneği)
- Bayan Gabriele Riedke-Dschangaei, Seniorenzentrum Rohrbach (Yaşlılar Merkezi)
- Bay Ernst Schwemmer, Arbeitsgemeinschaft Stadtteilvereine (Semt Dernekleri Ortak Çalışma Grubu)
- Bayan Gudrun Sidrassi-Harth, Asylarbeitskreis (Sığınmacı Çalışma Grubu)
- Bayan Dr. Karin Weinmann-Abel, Kulturkreis Emmertsgrund-Boxberg (Emmertsgrund-Boxberg Kültür Çevresi), Em-Box-Info
- Bay Dr. Edgar Wunder, Geographisches Institut (Coğrafya Enstitüsü)

5. Spor ve Kültür

Sözcü: Bay Dr. Hamdi Galal El-Din, Caritasverband / Sportkreis

- Bayan Alexandra Eberhard, Kulturamt (Kültür Dairesi)
- Bayan Cornelia Gans, TSG Ziegelhausen
- Bay Reiner Greulich, Polizeidirektion (Emniyet Müdürlüğü)
- Bayan Michaela Günter, Caritasverband
- Bayan Saadet Kirici, Türkisch-Islamischer Kulturverein (Türk-İslam Kültür Derneği)
- Bay Rainer Römer, TSG 78 Heidelberg
- Bay Karlheinz Schrupf, Turnerbund Rohrbach
- Bay Ulrich Sudhölter, Budo-Club Emmertsgrund-Boxberg
- Bayan Ingrid Wolschin, Kulturhaus Karlstorbahnhof (Karlstorbahnhof Kültür Evi)

Ayrıca Büyükşehir Belediye Başkanlığı Daire Başkanlığı (01), İnsan Kaynakları ve Organizasyon Dairesi (11), Kent Geliştirme ve İstatistik Dairesi (12), Halkla İlişkiler Dairesi (13), Vatandaş İşleri Dairesi (15), Fırsat Eşitliği Dairesi (16), Okullar ve Eğitim Dairesi (40), Kültür Dairesi (41), Belediye Tiyatrosu ve Filarmoni Orkestrası (44), Kent Kütüphanesi (45), Müzik ve Şarkı Okulu (46), Sosyal İşler ve Yaşlılar Dairesi (50), Çocuk ve Gençlik Dairesi (51), Spor ve Sağlık Destek Dairesi (52), Şehir Planlama Dairesi (61), Çevre Düzenleme ve Orman Dairesi (67), Ekonomi Destek ve İstihdam Dairesi (80), Gesellschaft für Haus- und Grundbesitz, Kulturhaus Karlstorbahnhof ve Technologiepark Heidelberg, birçok faaliyetin kesiştiği bir görev alanı olarak entegrasyon çalışmalarına belirleyici katkıda bulunmuşlardır.

Heidelberg Belediyesi, Yerel Yönetim Entegrasyon Planı'nı geliştirmeye devam edecektir. Buradaki amaç tedbirlerin nasıl hayata geçirildiğinin takip edilmesi ve hedeflerin değişen çerçeve koşullara uygun yeniden belirlenmesi olacaktır. Heidelberg Belediyesi bu çerçevede tedbirlerin başarısını ölçebilmek için çeşitli göstergeler de belirleyecektir. Bu süreç çerçevesinde Heidelberg Belediyesi gelecekte de farklı perspektifleri dikkate alabilmek, farklı deneyimlerden yararlanabilmek ve kültürler arası çeşitliliği kendi uygulamalarında da yaşayıp yaşatabilmek için kendi içinden ve dışından farklı uzmanlarla birlikte çalışmaya devam edecektir.

Impressum

Herausgeberin
Stadt Heidelberg

Bürgeramt und
Amt für Chancengleichheit
Telefon: 06221 58 15530
E-Mail: chancengleichheit@heidelberg.de
Postfach 10 55 20
69045 Heidelberg
<http://www.heidelberg.de/integration>

Stand 10. Februar 2011

Übersetzung
Büro Käbe
Obere Seegasse 29
69124 Heidelberg